

Žiadosť o poskytnutie finančného príspevku pre mikroprojekt z prostriedkov Európskeho fondu regionálneho rozvoja Program Interreg V-A Poľsko - Slovensko 2014 -2020.

Wniosek o dofinansowanie mikroprojektu ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego
Program Interreg V-A Polska - Słowacja 2014 - 2020.

Číslo mikroprojektu / Numer mikroprojektu:	INT/ET/PO/1/I/B/0020
Dátum a hodina prijatia žiadosti Euroregiónom/VUC / Data i godzina wpłynięcia wniosku do Euroregionu/VUC:	pečiatka / pieczęć

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca	Mesto Levoča
--	--------------

Názov mikroprojektu / Tytuł mikroprojektu	Velkí ľudia a ich dedičstvo. Svätá Kinga a Majster Pavol v histórii svojich miest. / Wielcy ludzie i ich dziedzictwo. Święta Kinga i Mistrz Paweł w historii swoich miast.
Prioritná os / Oś priorytetowa	Ochrona a rozvoj prírodného a kultúrneho dedičstva cezhraničného územia
Špecifický cieľ / Cel szczegółowy	Zvýšenie úrovni udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi
Kód intervencie / Kod interwencji	094. Ochrana, rozvoj a podpora verejných aktív kultúry a kultúrneho dedičstva
Typ mikroprojektu / Typ mikroprojektu	spoločný / wspólny

Obdobie realizácie mikroprojektu / Okres realizacji mikroprojektu
04-2017 - 03-2018

Oprávnené výdavky / Wydatki kwalifikowalne					
Partneri / Partnerzy	Európsky fond regionálneho rozvoja / Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Národné spolufinancovanie / štátna pomoc / Współfinansowanie krajowe		Spolu / Razem	Podiel partnera / Udział partnera
		Prostriedky zo štátneho rozpočtu / Środki z budżetu państwa	Vlastný vklad / Wkład własny		
Mesto Levoča	49 999,99 €	5 882,35 €	2 941,18 €	58 823,52 €	50,74%
	85.00%	10%	5%		
Gmina Stary Sącz	48 542,25 €	2 855,42 €	5 710,86 €	57 108,53 €	49,26%
	85.00%	5%	10%		
Spolu / Razem	98 542,24 €	8 737,77 €	8 652,04 €	115 932,05 €	100%
Celková hodnota mikroprojektu / Wartość całkowita mikroprojektu				115 932,05 €	100%

Počet ostatných partnerov (bez VP) / Liczba pozostałych partnerów (bez PW)	1	Krajina pôvodu / Kraj pochodzenia	PL	1
			SK	0

Vedúci partner - žiadateľ / Partner wiodący - wnioskodawca		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov žiadateľa / Nazwa wnioskodawcy	Mesto Levoča	
Typ žiadateľa / Kategoria wnioskodawcy	Obec	
Štatutárny zástupca žiadateľa / Reprezentacja prawna wnioskodawcy	PaedDr. Milan Majerský Primátor	
Krajina / Kraj	Slovensko	
Kraj / Województwo	Prešovský kraj	
Okres / Powiat	Levoča	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Levoča 054 01	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Námestie Majstra Pavla 4	
IČO / REGON	329321	
DIČ / NIP	2020717754	
DPH / Podatek VAT	Je žiadateľ platcom DPH? / Czy wnioskodawca jest płatnikiem podatku VAT?	Môže žiadateľ realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy wnioskodawca realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Nie / Nie	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	00421911907444	
Fax / Fax	00421534512246	
E-mailová adresa / Adres e-mail	mesto@levoca.sk	
Www stránka / Strona www	www.levoca.sk	

Doterajšie skúsenosti žiadateľa s realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie wnioskodawcy w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE	MK SR - Obnovme si svoj dom, Rímskokatolícky Kostol sv. Jakuba Levoči, ÚZPF č.2892/0 - odstránenie vlhkosti a porúch technického stavu objektu, 2015, 71 336 €; ROP, Prestavba Námestia Majstra Pavla v Levoči - I.etapa, 890 122,69 €; MK SR - Obnovme si svoj dom, Levoča -oprava havarovaného parkánového múru pri Menhardskej bráne ,ÚZPF č.2741/11, 2013, 44 516,00 €; MK SR - Obnovme si svoj dom , Hradobný múr na JV strane mestského opevnenie medzi Menhradskou bránou a baštou v Levoči, č.ÚZPF 2741/1, 2741/11, 2010, 136 954 € Program rozvoja vidieka, Využitelnost regionálních hodnôt na otvorenej scéne, 2012-2013, 12 070,42 €; Program rozvoja vidieka, Kultúra, púto spájajúce obyvateľov vidieka, 2013-2014, 9 771,24 €; PL-SK 2007-2013, Starý Sacz a Levoča - karpatské mestečka s klímou. Novátorský cezhraničný produkt kultúrnej turistiky, 2009-2011, 256 839 €; MK SR - Umenie 4 a Nehmotné kultúrne dedičstvo a kultúrno-osvetová činnosť 8.1, Medzinárodný kultúrny festival Dni Majstra Pavla v Levoči - ročníky 2006-2016, 6 000 €; --- Ministerstwo Kultury Republiki Słowackiej - Wyremontujmy swój dom, Kościół Rzymskokatolicki p.w. św. Jakuba w Lewoczy, nr zabytku 2892/0 - usunięcie wilgoci i usterek technicznych w obiekcie, 2015, 71 336 €; Regionalny Program Operacyjny, Przebudowa Placu Mistrza Pawła w Lewoczy - Etap 1, 890 122,69 €; Ministerstwo Kultury Republiki Słowackiej - Wyremontujmy swój dom, Lewocza - remont uszkodzonych murów przy Bramie Menharda, numer zabytku 2741/11, 2013, 44 516,00 €; Ministerstwo Kultury Republiki Słowackiej - Wyremontujmy swój dom , Mury obronne po stronie południowo-wschodniej pomiędzy Bramą Menharda a basztą w Lewoczy, numer zabytku 2741/1, 2741/11, 2010, 136 954 € Program Rozwoju Wsi, Wykorzystanie wartości regionalnych na scenie otwartej, 2012-2013, 12 070,42 €; Program Rozwoju Wsi, Kultura, ogniwo łączące mieszkańców wsi, 2013-2014, 9 771,24 €; PL-SK 2007-2013, Stary Sącz i Lewocza - karpackie miasteczka z klimatem. Nowatorski produkt transgraniczny turystyki kulturowej, 2009-2011, 256 839 €; Ministerstwo Kultury Republiki Słowackiej - Sztuka 4 oraz Niematerialne Dziedzictwo Kulturowe oraz działalność kulturowo-oświatowa 8.1, Międzynarodowy Festiwal Kultury Dni Mistrza Pawła w Lewoczy - edycje 2006-2016, 6 000 €.
---	--

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Mgr. Anna Lazorová
Telefón / Telefon	+421 53 451 2467, +421 911 907 444
Fax / Fax	+421 53 451 2246
E-mailová adresa / Adres e-mail	anna.lazorova@levoca.sk

Partner mikroprojektu 1 / Partner mikroprojektu 1		
Základné informácie / Podstawowe informacje		
Názov partnera 1 / Nazwa partnera 1	Gmina Stary Sącz	
Kategória partnera 1 / Kategoria partnera 1	Obec	
Štatutárny zástupca partnera 1 / Reprezentacja prawna Partnera 1	Jacek Lelek Burmistrz	
Krajina / Kraj	Poľsko	
Kraj / Województwo	Małopolské	
Okres / Powiat	Nowosądecký	
Obec PSČ / Miejscowość kod pocztowy	Stary Sącz 33-340	
Ulica, číslo domu / Ulica, numer domu	Stefana Batorego 25	
IČO / REGON	491893115	
DIČ / NIP	7341009655	
DPH / Podatek VAT	Je partner 1 platcom DPH? / Czy partner 1 jest płatnikiem podatku VAT?	Može partner 1 realizáciou mikroprojektu získať naspäť výdavky vynaložené na DPH? / Czy partner 1 realizując powyższy mikroprojekt może odzyskać poniesiony koszt podatku VAT?
	Áno / Tak	Nie / Nie
Kontaktný telefón / Telefon kontaktowy	+48 18 4460270, +48	
Fax / Fax	+48 18 4460273	
E-mailová adresa / Adres e-mail	gmina@stary.sacz.pl	
Www stránka / Strona www	www.stary.sacz.pl	

Doterajšie skúsenosti partnera 1 s mikroprojektu realizáciou projektov vrátane projektov financovaných z prostriedkov EÚ / Dotychczasowe doświadczenie partnera 1 mikroprojektu w realizacji projektów, w tym finansowanych ze środków UE	„Obnova stredovekého námestia v Starom Sączi zrealizovaná z prostriedkov ZPORR, v celkovej výške 9.939.093,55 PLN. Projekt zahŕňal revitalizáciu verejného priestoru s plochou 2,13 ha. V roku 2010 bol zrealizovaný projekt "Rekonštrukcia budovy centra kultúry a umenia "Sokół" v Starom Sączi" v hodnote viac ako 11 mil. PLN. V roku 2013 bol do užívania odovzdaný objekt Zespół Rekreacyjny Parku Wodnego STAWY w Starom Sączi - hodnota investície 3 120 000 PLN - spolufinancovanie v rámci 3. prioritnej osi MRPO: Cestovný ruch a kultúrny priemysel. Rozsah projektu zahŕňal výstavbu kúpaliska. V roku 2014 bola v rámci aktivity 413 „Implementácia lokálnych rozvojových stratégií“ PROW pre roky 2007 - 2013 postavená vyhliadková veža na vrchu Wola Krogulecka. Vznikla tak unikátna konštrukcia v tvare slimáka, z ktorej možno obdivovať panorámu pohoria Radziejowa. --- „Przebudowa średniowiecznego Rynku w Starym Sączu zrealizowana ze środków ZPORR, o całkowitej wartości 9.939.093,55 zł. Projekt obejmował rewitalizację przestrzeni publicznych powierzchni 2,13 ha . W 2010 roku zrealizowano projekt "Przebudowa budynku Starosądeckiego Centrum Kultury i Sztuki "Sokół" w Starym Sączu" o wartości ponad 11 mln zł. W 2013 roku oddano do użytku Zespół Rekreacyjny Parku Wodnego STAWY w Starym Sączu - wartość inwestycji 3.120 000 zł - dofinansowana w ramach III Osi Priorytetowej MRPO: Turystyka i przemysł kulturowy. Zakres projektu obejmował budowę zorganizowanego kąpieliska . W 2014r. W ramach działania 413 „Wdrażanie lokalnych strategii rozwoju” PROW na lata 2007 - 2013 wykonano Platformy widokowej na Woli Kroguleckiej. W efekcie powstała unikalna konstrukcja kształcie ślimaka, z której można podziwiać panoramę pasma Radziejowej.
--	---

Kontaktná osoba / Osoba do kontaktu	
Meno a priezvisko / Imię i nazwisko	Piotr Dyrek
Telefón / Telefon	+48 608 056 628, +48 18 4460270
Fax / Fax	+48 18 4460273
E-mailová adresa / Adres e-mail	pdyrek@um.stary.sacz.pl

Kvalita cezhraničného partnerstva / jakość partnerstwa transgranicznego	
Spoločná príprava mikroprojektu / Wspólne przygotowanie mikroprojektu	Áno / Tak
Mikroprojekt bol pripravovaný spoločne za aktívnej účasti oboch partnerov. Príprava projektovej žiadosti prebiehala prostredníctvom spoločných pracovných stretnutí a emailovej a telefonickej komunikácie medzi partnermi. Počas týchto stretnutí a komunikácie boli vyšpecifikované jednotlivé aktivity, úlohy partnerov v projekte a dohodnutý rozpočet a harmonogram projektu, pričom sa prihliadalo na možnosti a kompetencie jednotlivých partnerov. Partneri podpísali spoločnú dohodu o spolupráci, v ktorej si presne definovali svoje povinnosti, rozdelenie úloh a rozpočet projektu. --- W przygotowaniu projektu aktywnie uczestniczyli obaj partnerzy. Opracowanie wniosku projektowego przebiegało w ramach wspólnych spotkań roboczych oraz komunikacji e-mailowej i telefonicznej pomiędzy partnerami. Podczas tych spotkań i rozmów określono poszczególne działania i zadania partnerów w projekcie, uzgodniono też budżet i harmonogram projektu, uwzględniając możliwości i kompetencje poszczególnych partnerów. Partnerzy podpisali porozumienie o współpracy, w którym dokładnie zdefiniowali swoje obowiązki, podział zadań i budżet projektu.	
Spoločná realizácia mikroprojektu / Wspólna realizacja mikroprojektu	Áno / Tak
Partneri budú projekt realizovať spoločne. Každý partner bude zodpovedný za úlohy, ktoré si v projekte stanovil, pričom bude napomáhať a aktívne sa zúčastňovať na aktivitách a podujatiach cezhraničného partnera. Za realizáciu projektu bude celkovo zodpovedný vedúci partner, ktorý bude okrem realizácie svojich úloh tiež kontrolovať realizáciu partnerských aktivít a napĺňovanie cieľov stanovených v mikroprojekte. Riadenie projektu bude prebiehať prostredníctvom pravidelných spoločných pracovných stretnutí a komunikáciou prostredníctvom emailov a telefónov. Mesto Levoča bude zodpovedné za realizáciu svojich úloh, konkrétne reštaurovanie kultúrnej pamiatky, Fontány Dobročinnosti na Námestí Majstra Pavla v Levoči a realizáciu odborného sympózia na tému ochrany kultúrneho dedičstva. Mesto Stary Sącz bude v rámci implementácie projektu realizovať maliarský workshop, jarmok a odborné sympóziu. Obe mestá budú zároveň účastné na aktivitách svojich partnerov. --- Partnerzy będą realizować projekt wspólnie. Każdy partner będzie odpowiadał za zadania, które wyznaczył sobie w projekcie, będzie też pomagał i uczestniczył w działaniach i imprezach partnera transgranicznego. Odpowiedzialność za realizację projektu przejmie partner wiodący, który prócz realizacji swoich zadań zajmie się też kontrolą realizacji zadań partnera oraz osiągania celów wyznaczonych w mikroprojekcie. Zarządzanie projektem będzie się odbywać w ramach regularnych wspólnych spotkań roboczych oraz kontaktu e-mailowego i telefonicznego. Miasto Lewocza będzie odpowiadać za realizację swoich zadań, przede wszystkim za odnowę zabytku Fontanny Dobroczynności na placu Mistrza Pawła w Lewoczy oraz organizację sympozjum specjalistycznego na temat ochrony dziedzictwa kulturowego. Miasto Stary Sącz w ramach wdrażania projektu zorganizuje warsztaty malarskie, jarmark i sympozjum specjalistyczne. Obydwa miasta będą też uczestniczyć w działaniach swoich partnerów.	
Spoločný personál mikroprojektu / Wspólny personel mikroprojektu	Áno / Tak

Pre potreby implementácie projektu bude vytvorený spoločný projektový tím. Jeho úlohou bude riadenie a realizácia mikroprojektu v súlade so schváleným harmonogramom a rozpočtom. Projektový tím bude zostavený s ohľadom na úspornosť a efektivitu riadenia a bude zabezpečený internými pracovníkmi partnerov. V tíme budú mať svoje zastúpenie obaja partneri. Pričom jednotliví členovia projektového tímu budú zodpovední za implementáciu projektu na svojom území. Všetci členovia projektového tímu budú úzko spolupracovať a spoločne riešiť prípadné problémy, ak sa počas realizácie nejaké vyskytnú. Za Vedúceho partnera budú na projekte pracovať hlavný koordinátor a finančný koordinátor. Hlavný koordinátor bude zodpovedať správnu implementáciu celého projektu, komunikáciu s kontrolnými orgánmi a vecnú realizáciu úloh slovenského partnera. Finančný koordinátor bude zodpovedať za finančné riadenie projektu a kontrolu čerpania rozpočtu partnerov. Za poľského partnera to budú projektový manažér a finančný manažér, ktorí budú zodpovedať riadenie projektu na poľskej strane.

Na potreby vdroženia projektu zostane utvorený spoločný zespôl projektový, ktorého zadaniem bude riadenie a realizácia mikroprojektu podľa zatvrdzeným harmonogramom a budžetom. Pri budovaní zespôlu projektového zostanú vziéte pod uwagę koszty jego działania i efektywność zarządzania, w jego skład wejdą pracownicy wewnętrzni partnerów. W zespole będą reprezentowani obydwaj partnerzy, przy czym poszczególni członkowie zespołu projektowego będą odpowiadać za wdrażanie projektu w swoim kraju. Wszyscy członkowie zespołu projektowego będą ze sobą blisko współpracować i wspólnie rozwiązywać ewentualne problemy, jeśli te pojawią się podczas realizacji projektu. Po stronie Partnera Wiodącego w zespole będzie pracował główny koordynator i koordynator finansowy. Główny koordynator przyjmie odpowiedzialność za prawidłowe wdrożenie projektu, komunikację z organami kontrolnymi oraz rzeczową realizację zadań partnera słowackiego. Koordynator finansowy będzie się zajmował zarządzaniem finansowym projektu oraz kontrolowaniem wykorzystania budżetu partnerów. Partnera polskiego będą reprezentować menadżer projektu i menadżer finansowy, którzy przyjmą odpowiedzialność za zarządzanie projektu po stronie polskiej.

Spoločné financovanie mikroprojektu. / Wspólne finansowanie mikroprojektu

Áno / Tak

Financovanie projektu bude zabezpečené spoločne zostaveným rozpočtom, v ktorom majú jednotliví partneri stanovené svoje časti. Rozpočet bol pripravený tak, aby nedochádzalo k dvojitému financovaniu a zároveň sa prihliadalo na finančné možnosti oboch partnerov. Pri zostavovaní rozpočtu partneri prihliadali na svoje predchádzajúce skúsenosti a jednotlivé položky boli tomu patrične nastavené. Zároveň je rozpočet a harmonogram financovania nastavený tak, aby obaja partneri finančne zvládli celú implementáciu projektu. Partneri vyčlenia vlastné zdroje potrebné na spolufinancovanie projektu ako aj na zabezpečenie prefinancovania projektu počas jeho realizácie.

Finansowanie projektu zostanie zabezpieczone we wspólnie opracowanym budżecie, w którym uczestniczą obydwaj partnerzy. Budżet został przygotowany w taki sposób, aby nie dochodziło do podwójnego finansowania i jednocześnie uwzględnia możliwości finansowe poszczególnych partnerów. Przy uzgadnianiu budżetu partnerzy uwzględnili swoje wcześniejsze doświadczenia i odpowiednio opracowali jego poszczególne pozycje. Jednocześnie budżet i harmonogram finansowania został ustalony w ten sposób, aby obydwaj partnerzy byli w stanie sfinansować wdrażanie całego projektu. Partnerzy wyodrębnią własne środki niezbędne do współfinansowania projektu oraz do zapewnienia przedfinansowania projektu w czasie jego realizacji.

POPIS MIKROPROJEKTU / OPIS MIKROPROJEKTU

Odôvodnenie mikroprojektu / Uzasadnienie mikroprojektu

Mestá Levoča a Starý Sącz sú významnými kultúrnymi centrami bohatými na historické a kultúrne dedičstvo poľsko-slovenského cezhraničného regiónu. História miest je úzko previazaná s mnohými významnými historickými osobnosťami svetského i náboženského charakteru. Takými dôležitými osobnosťami sú Majster Pavol z Levoče, ktorého osudy sú úzko spojené nielen s mestom Levoča, kde žil a tvoril, ale aj s územím Poľska, kde svoju rezbársku a sochársku kariéru začal. Jeho tvorba významne formovala neskorogotické umenie v meste Levoča a v priľahlom regióne. Podobne ako Majster Pavol svojim umením formoval život stredovekého mesta Levoča, v meste Starý Sącz bola významnou osobnosťou sv. Kinga, z rodu Arpádovcov, dcéra uhorského kráľa Bela IV. Sv. Kinga v 13. storočí po smrti svojho manžela panovala Sąddeckej zemi a zaslúžila sa o politický i duchovný rozvoj regiónu (zriadenie kláštora v Starom Sączi). Obe mestá budujúc na odkaze slávnych osobností sa snažia priblížiť historické dedičstvo návštevníkom regiónu i jeho obyvateľom. Obe mestá sú bohaté na kultúrne pamiatky, v rámci

ktorých dominujú námestia, kde je väčšina kultúrnych pamiatok sústredená. Námestie ako otvorená zóna pre verejnosť - centrum stretávania ľudí, miesto prezentácie kultúry, tradícií, či nadväzovania nových kontaktov a vzťahov je hlavným urbanistickým prvkom, kde je sústredený život mesta. Projektoví partneri sa snažia tento dôležitý spoločenský priestor oživiť a na jeho území poskytnúť obyvateľom i návštevníkom možnosť prezentovania sa a spoznávania histórie cezhraničného regiónu. V kontexte vyššie uvedeného budú partneri realizovať úlohy, ktorých cieľom bude práve sprístupnenie tohto priestoru a zvýšenia atraktivity miest s odkazom na bohatú históriu miest. Mesto Levoča plánuje reštaurovanie a modernizáciu kultúrnej pamiatky - Fontány Dobročinnosti na Námestí Majstra Pavla, ktorá je situovaná v centre mesta a slúži ako prirodzené miesto stretávania sa ľudí. Toto miesto je častým zastavením turistických skupín i miestom oddychu. Reštaurovaním fontány sa oživí a zatriktívni celý priestor námestia. Mesto Starý Sącz nadviaže na historický odkaz a kultúrne dedičstvo mákkými aktivitami v podobe tematického maliarskeho plenéra pre umelcov cezhraničného regiónu a organizáciou jarmoku zameraného na prezentáciu tradičných výrobkov miestnych producentov, remeselníkov a umelcov. Oba partneri pre odbornú verejnosť zorganizujú dve odborné sympóziá na tému ochrany a propagácie kultúrneho dedičstva cezhraničného regiónu.

Miasta Lewocza i Stary Sącz to ważne centra kultury szczycące się bogatym dziedzictwem historycznym i kulturowym pogranicza polsko-słowackiego. Historia miast wiąże się z wieloma istotnymi postaciami historycznymi o charakterze świeckim i religijnym. Taką znaną postacią jest Mistrz Paweł z Lewoczy, którego losy łączą się nie tylko z Lewoczą, gdzie żył i tworzył, ale też z Polską, gdzie rozpoczął swoją karierę rzeźbiarską. Jego twórczość miała istotny wpływ na sztukę późnogotycką w Lewoczy oraz przyległego regionu. Tak jak Mistrz Paweł swoją sztuką oddziaływał na życie średniowiecznej Lewoczy, tak w Starym Sączu ważną postacią była św. Kinga z dynastii Arpadów, córka króla Węgier Beli IV. Św. Kinga w XIII wieku po śmierci męża panowała na Ziemi Sądeckiej, dbając o polityczny i duchowy rozwój regionu (założenie klasztoru w Starym Sączu). Oba miasta, powołując się na znane osobistości, starają się przybliżyć dziedzictwo historyczne osobom odwiedzającym region oraz jego mieszkańcom. Oba miasta mają wiele zabytków, wśród których wyróżniają się rynki, skupiające większość cennych obiektów. Rynek jako strefa otwarta dla publiczności - centrum spotkań ludzi, miejsce prezentacji kultury, tradycji i nawiązywania nowych kontaktów, to główny obiekt urbanistyczny skupiający życie miasta. Partnerzy projektu starają się tę przestrzeń istotną społecznie ożywić i zaoferować tu mieszkańcom i odwiedzającym możliwość prezentacji oraz poznawania historii regionu transgranicznego. W związku z powyższym partnerzy będą realizować zadania, których celem jest udostępnienie tej przestrzeni oraz podniesienie atrakcyjności miast uwzględniające ich bogatą historię. Miasto Lewocza planuje odrestaurowanie i modernizację zabytku - Fontanny Dobroczynności na placu Mistrza Pawła, która znajduje się w centrum miasta i stanowi naturalne miejsce spotkań. W tym miejscu często zatrzymują się grupy turystów, odpoczywają mieszkańcy. Odrestaurowanie fontanny ożywi i uatrakcyjni całą przestrzeń rynku. Miasto Stary Sącz nawiąże do historii poprzez działania miękkie w postaci tematycznego pleneru malarskiego dla artystów regionu transgranicznego i organizacji jarmarku, którego celem będzie prezentacja wyrobów tradycyjnych lokalnych producentów, rzemieślników i artystów. Obydwaj partnerzy zorganizują dwa sympozja dla specjalistów na temat ochrony i promocji dziedzictwa kulturowego regionu przygranicznego.

Hlavný cieľ mikroprojektu a spôsob, akým prispieva k realizácii špecifického cieľa programu "Zvýšenie úrovni udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi" / Cel ogólny mikroprojektu oraz sposób w jaki przyczynia się do realizacji celu szczegółowego programu "Zvýšenie úrovni udržateľného využitia kultúrneho a prírodného dedičstva návštevníkmi a obyvateľmi"

Hlavný cieľ mikroprojektu je "zvýšenie využívania kultúrneho dedičstva mesta Levoča a mesta Stary Sącz obyvateľmi a návštevníkmi cezhraničného regiónu".

Mestá budú čerpať z existencie významného kultúrneho dedičstva a historického odkazu slávnych osobností regiónu pre rozvoj povedomia verejnosti o kultúrnom dedičstve a tvorby nových produktov a aktivít v oblasti cestovného ruchu.

Głównym celem mikroprojektu jest "wzrost wykorzystania dziedzictwa kulturowego Lewoczy i Starego Sącza przez mieszkańców regionu transgranicznego oraz jego odwiedzających".

Miasta będą korzystać z istnienia cennego dziedzictwa kulturowego oraz posłania historycznego sławnych postaci regionu w celu podniesienia ogólnej świadomości o dziedzictwie kulturowym oraz opracowania nowych produktów i działań w turystyce.

Špecifické ciele mikroprojektu (max.3) a spôsob, akým prispejú k realizácii hlavného cieľa mikroprojektu / Cele szczegółowe mikroprojektu (max.3) oraz sposób, w jaki przyczyniają się do realizacji celu ogólnego mikroprojektu

1. Ochrana kultúrneho dedičstva v cezhraničnom priestore
2. Zvýšenie povedomia obyvateľov a návštevníkov cezhraničného regiónu o kultúrnom dedičstve regiónu

Špecifické ciele podporujú hlavný cieľ projektu v dvoch oblastiach. Prvou je ochrana kultúrneho dedičstva. Úlohy v projekte sa budú zaoberať jednak reštaurovaním a modernizáciou konkrétnej národnej kultúrnej pamiatky ale zároveň aj v odbornej oblasti realizáciou dvoch sympózií na tému výmeny skúseností a poznatkov v oblasti ochrany a propagácie kultúrneho dedičstva cezhraničného priestoru. Druhou oblasťou, ktorá naplní hlavný cieľ projektu, je zvyšovanie povedomia obyvateľov a návštevníkov regiónu o kultúrnom a historickom dedičstve prostredníctvom podujatí, ktoré priblížia verejnosti umelecký rozmer kultúrneho dedičstva ako aj tradície a hmotnú a nehmotnú históriu regiónu.

1. Ochrona dziedzictwa kulturowego w regionie transgranicznym
2. Wzrost świadomości mieszkańców oraz odwiedzających region transgraniczny w zakresie dziedzictwa kulturowego tego regionu

Cele szczegółowe wspierają cel główny projektu w dwóch obszarach. Pierwszy to ochrona dziedzictwa kulturowego. Zadania w projekcie będą z jednej strony polegały na odrestaurowaniu i modernizacji konkretnego zabytku, z drugiej zaś – na organizacji dwóch sympozjów specjalistycznych, które zapewnią możliwość wymiany doświadczeń i wiedzy w zakresie ochrony i promocji dziedzictwa kulturowego regionu transgranicznego. Drugi obszar wchodzący w cel główny projektu to podniesienie świadomości mieszkańców i osób odwiedzających region w zakresie dziedzictwa kulturowego i historycznego w ramach organizowanych wydarzeń, które przybliżą wartość artystyczną dziedzictwa kulturowego oraz tradycji, a także historię materialną i niematerialną regionu.

Cielové skupiny a vplyv mikroprojektu na cielové skupiny / Grupy docelowe i wpływ mikroprojektu na grupy docelowe

- obyvatelia oprávneného územia
- osoby navštevujúce oprávnené územie vrátane turistov a iných osôb využívajúcich kultúrno-rekreačnú ponuku územia zahrnutého do programu

Hlavnými cielové skupiny môžeme rozdeliť do dvoch skupín. Sú to obyvatelia územia a návštevníci/turisti predmetného územia a jeho okolia. Obyvatelia územia získajú možnosti a priestor pre vlastnú prezentáciu a ich aktívne zapojenie do cestovného ruchu ako producentov

a performerov, ale aj ako konzumentov. V súvislosti so zvýšeným využívaním potenciálu regiónu v oblasti kultúrneho dedičstva sa vytvoria podmienky pre rozvoj ponuky služieb v oblasti cestovného ruchu, čo pre cieľové skupiny obyvateľov môže mať za následok tvorbu nových služieb a produktov a teda posilnenie hospodárskeho rozvoja a konkurencieschopnosti dotknutého územia. Turisti naopak návštevou regiónu získajú nielen nové možnosti kultúrneho vyžitia, nové poznatky a rozšírenie povedomia o kultúrnom dedičstve regiónu, priamo z projektových výstupov, ale budú mať k dispozícii širšiu ponuku služieb a produktov pre svoje využitie a skvalitnenie pobytu v regióne.

Zadania projektowe są zorientowane nie tylko na odwiedzających oraz turystów w regionie przygranicznym, ale także bezpośrednio na grupę mieszkańców. Właśnie oni dzięki realizacji działań miękkich uzyskają idealne możliwości wzajemnego poznania się i zbliżania społeczności po obu stronach granicy. Miejscowi producenci i artyści będą mogli zaprezentować się zagranicą podczas jarmarku organizowanego w Starym Sączu lub warsztatów malarskich oraz warsztatów realizowanych po obu stronach granicy. Specjaliści uzyskają możliwość nawiązania i wzmocnienia wzajemnych kontaktów podczas sympozjów na temat ochrony i zachowania dziedzictwa kulturowego regionu transgranicznego. Wszystkie działania są ukierunkowane na wzajemne poznanie się, zbliżenie oraz stworzenie nowych partnerstw, które mogą prowadzić do nowych wspólnych działań i projektów. Osoby odwiedzające region uzyskują informacje nie tylko o mieście, które odwiedzają, ale zapoznają się też z możliwościami poznawania dziedzictwa kulturowego po drugiej stronie granicy.

Ten efekt transgraniczny będzie odczuwalny w wielu obszarach i wpłynie na grupy docelowe: mieszkańców regionu oraz osoby odwiedzające, lokalnych producentów i artystów, fachowców zajmujących się zachowaniem i wykorzystaniem dziedzictwa kulturowego w obszarze transgranicznym.

Úlohy mikroprojektu / Zadania mikroprojektu	
Názov úlohy / Nazwa zadania	Obnova kultúrnej pamiatky - fontány / Odnowienie zabytku - fontanny
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Mesto Levoča - Financujúci partner
Termín realizácie / Termin realizacji	04-2017 - 03-2018
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Mesto Levoča, Námestie Majstra Pavla v Levoči, pred východnou fasádou Radnice, parc. Č. C-KN 6/0 --- Miasto Lewocza, Plac Mistrza Pawła w Lewoczy, przed wschodnią elewacją Ratusza, działka nr C-KN 6/0
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Fontána vznikla v roku 1898 a vychádza z pseudorenesančného štýlu, ktorá vznikla pri príležitosti návštevy panovníka v Levoči podľa plánov Ing. Ladislava Steinhauza. Bronzová socha Dobročinnosti umiestnená na fontáne symbolizuje dobročinnosť darcu, ktorý založil a podporoval viacero verejných ustanovizní. Fontána je národnou kultúrnou pamiatkou. Fontána je situovaná v mestskom parku pred mestskou radnicou a tvorí významný prvok celého Námestia Majstra Pavla z Levoče. Je to miesto stretávania sa a oddychu. Fontána je často využívaná aj účastníkmi organizovaných výletov a prehliadok ako miesto zastavenia, kde sprievodcovia oboznámia turistov s históriou mesta a jeho pamätihodností. Keďže celý vodný systém z druhej polovice 20. storočia je už zastaralý a nekompletný, fontána je momentálne nefunkčná. Bol vypracovaný projekt nového vodného systému s obehovým čerpadlom, ktorý zodpovedá pôvodnému fungovaniu fontány. Cieľom tejto úlohy bude obnova fontány a jej spustenie do prevádzky. Zároveň fontána a všetky jej prvky prejdú odborným reštaurovaním a obnovou. Realizáciou aktivity dôjde k zatraktívneniu námestia a vytvoreniu kvalitnejších podmienok oddych pre návštevníkov a obyvateľov mesta Levoča. Propagácia úlohy bude zabezpečená v súlade s pravidlami programu o propagácii. --- Fontana powstała w 1898 w stylu pseudorenesansowym zgodnie z planami Ing. Ladislava Steinhauza, przy okazji wizyty władcy w Lewoczy. Wykonana z brązu postać Dobroczynności umieszczona na fontannie symbolizuje dobroczynność fundatora, który założył i wspierał wiele instytucji publicznych. Fontanna jest zabytkiem kultury narodowej. Znajduje się w parku miejskim przed ratuszem i stanowi istotny element całego Placu Mistrza Pawła z Lewoczy. To miejsce spotkań i odpoczynku. Fontanna jest często wykorzystywana przez uczestników wycieczek zorganizowanych jako przystanek, przy którym przewodnik zapoznaje turystów z historią miasta i jego zabytkami. Cały system wodny z drugiej połowy XX wieku jest już przestarzały i niekompletny, więc fontanna aktualnie nie działa. Opracowano projekt nowego systemu wodnego z pompą obiegową, który przywraca pierwotne działanie fontanny. Celem tego zadania będzie odnowienie zabytku i oddanie go do użytku. Jednocześnie fontanna i wszystkie jej elementy przejdą fachową renowację. Realizacja działania uatrakcyjni plac i stworzy lepsze warunki odpoczynku dla odwiedzających i mieszkańców miasta Lewocza. Promocja zadania zostanie wykonana zgodnie z zasadami programu promocji.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Infraštruktúra a stavebné práce / Infrastruktura i roboty budowlane	Obnova a reštaurovanie Fontány Dobročinnosti na Námestí Majstra Pavla v Levoči / Renowacja Fontanny Dobroczynności na Placu Mistrza Pawła w Lewoczy	1,00 komplet	45 824,00 €	45 824,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				45 824,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu				
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika		
1.6 Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach → obnovená kultúrna pamiatka / odnowiony zabytek	1,00 szt	faktúra, dodací list, fotodokumentácia / faktura, dokument dostawy, dokumentacja fotograficzna		
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne				
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego				

Názov úlohy / Nazwa zadania	Odborné sympóziu v Levoči / Sympozjum w Lewoczy
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Mesto Levoča - Financujúci partner Gmina Stary Sącz
Termín realizácie / Termin realizacji	09-2017 - 10-2017
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Mesto Levoča
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Odborné sympóziu bude úlohou zameranou na tému ochrany a propagácie kultúrneho dedičstva a bude tematicky nadväzovať na sympóziu realizované v Starom Sączi. Sympóziu bude orientované na odbornú verejnosť a organizácie, ktoré sa aktívne venujú administrácii, ochranou a zachovaním kultúrneho dedičstva v poľsko-slovenskom cezhraničnom priestore. Počas jednodňového sympózia vystúpia odborníci z oboch strán hranice a budú zdieľať skúsenosti a poznatky v predmetných témach. Sympóziu bude moderované a tlmočené do poľského a slovenského jazyka. Druhým významným sledovaným cieľom je prezentácia mikroprojektu, jeho úloh, výstupov a výsledkov práve v kontexte vyššie uvedenej témy ochrany a zachovania kultúrneho dedičstva a trvalo udržateľného využívania tohto bohatstva pre celkový rozvoj poľsko-slovenského cezhraničného regiónu. Sympóziu uzavrie projekt a zároveň sa počas podujatia predstavia výstupy a výsledky mikroprojektu širokej verejnosti. Vzhľadom na propagačný charakter podujatia sa samozrejme ráta s propagáciou úlohy v miestnych a regionálnych médiách. --- Sympozjum specjalistyczne odbędzie się pod hasłem ochrony i promocji dziedzictwa kulturowego i tematycznie nawiąże do sympozjum organizowanego w Starym Sączu. Będzie przeznaczony dla specjalistów oraz organizacji, które zajmują się aktywnie administracją, ochroną oraz zachowaniem dziedzictwa kulturowego na pograniczu polsko-słowackim. Podczas jednodniowego sympozjum wystąpią fachowcy z obu stron granicy i podzielą się doświadczeniami i wiedzą w poszczególnych obszarach. Sympozjum poprowadzi moderator, a wypowiedzi będą tłumaczone na język polski i słowacki. Kolejnym istotnym celem jest prezentacja mikroprojektu, jego zadań, rezultatów i wyników właśnie w kontekście ochrony i zachowania dziedzictwa kulturowego oraz zrównoważonego wykorzystania tego bogactwa na potrzeby ogólnego rozwoju pogranicza polsko-słowackiego. Sympozjum zamknie projekt, a w trakcie tego wydarzenia zostaną publicznie przedstawione rezultaty i wyniki mikroprojektu. Ze względu na promocyjny charakter wydarzenia przewiduje się prezentację zadania w mediach lokalnych i regionalnych.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Catering pre 50 osôb počas realizácie sympózia. Zahŕňať bude stravu a občerstvenie. / Catering dla 50 osób podczas realizacji sympozjum. Zawiera posiłki główne i poczęstunki.	1,00 komplet	600,00 €	600,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Lektori / hlavní garanti odborného sympózia / Lektorzy / główni gwaranci sympozjum specjalistycznego	5,00 os	120,00 €	600,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Simultánne tlmočenie SK-PL počas sympózia / Tłumaczenie symultaniczne PL/SK podczas sympozjum	1,00 komplet	450,00 €	450,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Moderátor sympózia / Moderator sympozjum	1,00 os	150,00 €	150,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Prenájom sály na realizáciu sympózia / Wynajem Sali do organizacji sympozjum	1,00 komplet	200,00 €	200,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				2 000,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu				
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika		
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → realizované odborné sympóziu / zorganizowane sympozjum specjalistyczne	1,00 liczba	faktúra, prezenčná listina, fotodokumentácia / faktura, lista obecności, dokumentacja fotograficzna		
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne				
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego				

Názov úlohy / Nazwa zadania	Maliarske workshopy / Warsztaty malarskie
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Gmina Stary Sącz - Financujúci partner Mesto Levoča
Termín realizácie / Termin realizacji	06-2017 - 07-2017
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Gmina Stary Sącz
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Maliarsky workshop je 7-dňovou aktivitou zameranou na deti poľsko-slovenského pohraničia. Počas siedmich dní bude 17 detí a 3 dospelí (doprovod) z Poľska a Slovenska spoločne tvoriť umelecké diela na tému histórie regiónu a jeho významných osobností: sv. Kingy a Majstra Pavla. Deti budú maľovať obrazy podľa stanovených tém a maľovať tradičné drevené figúrky. Dôležitou aktivitou je spoločná tvorba mozaiky s podobizňou sv. Kingy - patrónky Starého Sącza. Pre aktivity spojené s prezentáciou výsledkov detskej činnosti počas maliarskeho plenéru budú pre deti zakúpené kroje, v ktorých deti spoločne vystúpia. Tieto kroje sa budú využívať aj počas ďalších projektových aktivít ako aj po ukončení projektu pri rôznych kultúrnych podujatiach v Starom Sączi. Cieľom úlohy je zaujímavou a pútavou formou predstaviť históriu partnerských miest deťom, ale aj verejnosti a rozvíjať ďalej odkaz významných historických osobností cezhraničného regiónu. Úloha bude propagovaná v miestnych a regionálnych médiách. --- Warsztaty malarskie to 7-dniowe wydarzenie skierowane do dzieci z pogranicza polsko-słowackiego. Przez te siedem dni 17 dzieci oraz 3 osoby dorosłe (akompaniament) z Polski i Słowacji będzie wspólnie pracować nad dziełami artystycznymi na temat historii regionu oraz znanych postaci: św. Kingi i Mistrza Pawła. Dzieci będą tworzyły obrazy na zadane tematy oraz malowały tradycyjne drewniane figurki. Istotnym działaniem jest wspólne stworzenie mozaiki z podobizną św. Kingi - patronki Starego Sącza. Dla działań związanych z prezentacją rezultatów pracy dzieci podczas pleneru malarskiego zostaną zakupione stroje, w których dzieci wystąpią razem. Stroje te będą wykorzystywane także w innych działaniach projektowych oraz po zakończeniu projektu przy okazji różnych wydarzeń kulturalnych w Starym Sączu. Celem zadania jest przedstawienie dzieciom oraz zainteresowanym osobom historii miast partnerskich w sposób przyciągający i interesujący oraz rozwijanie przesłania ważnych osobistości historycznych regionu transgranicznego. Zadanie będzie promowane w mediach lokalnych i regionalnych.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Ubytovanie a strava pre slovenských účastníkov workshopu (deti a ich poručníci). Nocľah pre 1 osobu 7x7,28€, strava pre 1 osobu 7x7,00€ / Noclegi i wyżywienie dla uczestników warsztatów ze Słowacji (dzieci i ich opiekunowie). Nocleg dla 1 osoby 7x7,28€, wyżywienie dla 1 osoby 7x7,00€	20,00 os	99,96 €	1 999,20 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Maliarske plátno 40x11,25€; farby (komplet) 40x12,50€; štetce (komplet) 40x5,00€; drevené figúrky 80x12,50€; stojany 20x25€; cena materiálu na tvorbu mozaiky 3600,00€; cena zorganizovania poplenerovej výstavy 550,00€ / Podobrazie malarskie 40x11,25€; farby (komplet) 40x12,50€; pędzle (komplet) 40x5,00€; figurki drewniane 80x12,50€; sztalugi 20x25€; koszt materiałów do wykonania mozaiki 3600,00€; koszt zorganizowania wystawy poplenerowej 550,00€	1,00 komplet	6 800,00 €	6 800,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Historické kroje pre účastníkov workshopu / Stroje historyczne dla uczestników warsztatów	20,00 szt	50,00 €	1 000,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				9 799,20 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu				
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika		
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → zrealizovaný maliarsky workshop / zrealizowane warsztaty malarskie	1,00 liczba	faktúra, prezenčná listina, fotodokumentácia / faktura, lista obecności, dokumentacja fotograficzna		
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne				
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego				

Názov úlohy / Nazwa zadania	Jarmok sv. Kingy / Jarmark św. Kingi
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Gmina Stary Sącz - Financujúci partner Mesto Levoča
Termín realizácie / Termin realizacji	06-2017 - 07-2017
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Gmina Stary Sącz
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Historický jarmok sv. Kingy je ďalšou úlohou orientovanou na propagáciu kultúrneho dedičstva Starého Sącza a okolia. Počas jarmoku budú môcť obyvatelia Starého Sącza i Levoče - remeselníci a umelci - prezentovať svoje umenie a výrobky, ktoré priamo vychádzajú z tradícií a kultúry poľsko-slovenského pohraničia. Jarmok bude sprevádzaný rôznymi podujatiami a vystúpeniami regionálnych umelcov. Významnou súčasťou programu bude historický sprievod mestom, ktorého sa zúčastnia účastníci v dobových krojoch. Počas jarmoku sa odohrá veľkolepé predstavenie "Oratórium o sv. Kinge", ktoré by odprezentoval 100-členný umelecký zbor a orchester. Celý jarmok bude dvojdnovou aktivitou, počas ktorej dôjde aj k slávnostnej prezentácii výsledkov práce detí v rámci maliarskych workshopov. Aktivita bude otvorená pre verejnosť - miestnym obyvateľom i návštevníkom a turistom, ktorí zábavno-oddychovou cestou budú môcť spoznať kultúru a tradície poľsko-slovenského regiónu. --- Jarmark historyczny św. Kingi to kolejne działanie skupione na promocji dziedzictwa kulturowego Starego Sącza i okolic. Podczas jarmarku mieszkańcy Starego Sącza i Lewoczy – rzemieślnicy i artyści – będą mieli okazję zaprezentować swoje dzieła i wyroby, które czerpią bezpośrednio z tradycji i kultury pogranicza polsko-słowackiego. Jarmarkowi będą towarzyszyć różne wydarzenia oraz występy artystów regionalnych. Istotną częścią programu będzie historyczny pochód przez miasto z uczestnikami w strojach z epoki. Podczas jarmarku będą odtwarzane wyśmienite przedstawienie "Oratorium o św. Kindze" w wykonaniu 100-osobowego zespołu artystów i orkiestry. Cały jarmark potrwa dwa dni i w tym czasie dojdzie do uroczystej prezentacji wyników pracy dzieci uczestniczących w warsztatach malarskich. Działanie będzie otwarte dla publiczności – lokalnych mieszkańców, odwiedzających i turystów, którzy w zabawny sposób będą mogli zapoznać się z kulturą i tradycją regionu polsko-słowackiego.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Zabezpečenie prenájomu pódia (8x10m), ozvučenia a osvetlenia externou firmou na 2 dni na základe predchádzajúcich skúseností z organizácie podobných aktivít. / Zapewnienie wynajem sceny (8x10m), nagłośnienie i oświetlenie firmę zewnętrzną na 2 dni na podstawie wcześniejszych doświadczeń w organizacji tego typu działalności.	1,00 komplet	4 700,00 €	4 700,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Moderátor / Konferancjer	1,00 os	150,00 €	150,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Honoráre pre umelcov / Honoraria dla artystów	3,00 liczba	1 400,00 €	4 200,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Catering / Catering	200,00 os	9,00 €	1 800,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Ubytovanie pre slovenských účastníkov a hostí / Zakwaterowanie dla słowackich uczestników i gości	100,00 os	25,00 €	2 500,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Nákup stanov na realizáciu jarmoku / Zakup namiotów na potrzeby jarmarku	6,00 szt	200,00 €	1 200,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Ukážka stredovekých remesiel, 6 tém / Pokaz rzemiosł średniowiecznych, 6 tematów	6,00 liczba	400,00 €	2 400,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Kroje pre účastníkov historického sprievodu / Stroje dla uczestników historycznej parady	25,00 szt	220,00 €	5 500,00 €

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	"Oratórium o sv. Kinge" - vystúpenie umeleckého zboru a orchestra. Dirigent 1000,00€; orchester 5000,00€; chór 2000,00€ / "Oratorium o św. Kindze" – wystąpienie zespołu wraz z orkiestrą. Dyrygent 1000,00€; Orkiestra 5000,00€; Chór 2000,00€	1,00 komplet	8 000,00 €	8 000,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				30 450,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu				
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika		
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → zrealizovaný jarmok / realizacja jarmarku	1,00 liczba	faktúra, prezenčná listina, fotodokumentácia / faktura, lista obecności, dokumentacja fotograficzna		
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne				
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego				

Názov úlohy / Nazwa zadania	Odborné sympóziu v Starom Sączu / Sympozjum w Starym Sączu
Partneri mikroprojektu zapojení do realizácie úlohy / Partnerzy mikroprojektu zaangażowani w realizację zadania	Gmina Stary Sącz - Finansujący partner Mesto Levoča
Termín realizácie / Termin realizacji	06-2017 - 07-2017
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Gmina Stary Sącz
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie úlohy) / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja zadania)	Odborné sympóziu realizované v Starom Sączu bude tematicky zamerané na 725. výročie úmrtia sv. Kingy. Tematické prednášky zamerané na odkaz sv. Kingy budú doplnené o odborné témy ochrany, zachovania a trvalo udržateľného využívania kultúrneho dedičstva regiónu. Cieľom tejto úlohy je pripomenúť si odkaz sv. Kingy a podporiť aktívne snahy o zachovanie a ochranu kultúrneho dedičstva pohraničia ako aj skvalitnenie jeho využívania a prezentovania pre verejnosť, obyvateľov i návštevníkov. V rámci úlohy sa predpokladá účasť 50 osôb z radov odbornej verejnosti. Sympóziu bude propagované v miestnych a regionálnych médiách, ktoré budú prizvané aj k samotnému podujatiu. --- Tematem przewodnim sympozjum specjalistycznego organizowanego w Starym Sączu będzie 725. rocznica śmierci św. Kingi. Wykłady tematyczne o posłaniu św. Kingi zostaną uzupełnione o specjalistyczne prezentacje z zakresu ochrony, zachowania i zrównoważonego korzystania z dziedzictwa kulturowego regionu. Celem tego zadania jest przypomnienie posłania św. Kingi oraz aktywne wsparcie starań o zachowanie i ochronę dziedzictwa kulturowego pogranicza, a także podniesienie jakości korzystania z niego oraz publicznej prezentacji dla mieszkańców i odwiedzających. Przewiduje się uczestnictwo 50 osób z grupy specjalistów. Sympozjum będzie promowane w mediach lokalnych i regionalnych, które zostaną zaproszone także na wydarzenie.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Prenájom sály s ozvučením / Wynajem sali z nagłośnieniem	1,00 komplet	210,00 €	210,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Catering / Catering	50,00 os	10,00 €	500,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Moderátor / Konferancjer	1,00 os	120,00 €	120,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Lektori odborného sympózia / Lektorzy symposium specjalistycznego	6,00 os	100,00 €	600,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služb / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Simultánne tlmočenie SK-PL počas sympózia / Tłumaczenie symultaniczne PL/SK podczas symposium	1,00 komplet	750,00 €	750,00 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				2 180,00 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu				
Ukazovateľ Wskaźnik	Hodnota naplánovaná pre úlohu Wartość planowana dla zadania	Zdroj informácií o dosiahnutí ukazovateľa Źródło informacji o osiągnięciu wskaźnika		
1.5 Počet „mäkkých” cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu → realizované odborné sympózium	1,00 liczba	faktúra, prezenčná listina, fotodokumentácia / faktura, lista obecności, dokumentacja fotograficzna		
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne				
Úloha nerealizuje individuálny ukazovateľ Zadanie nie realizuje wskaźnika własnego				

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Mesto Levoča
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Mesto Levoča
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)	Pre potreby realizácie mikroprojektu mesto Levoča vytvorí projektový tím pozostávajúci z dvoch pozícií: hlavný koordinátor a finančný koordinátor. Pozície budú obsadené skúsenými zamestnancami mesta a budú vykonávané v rámci ich hlavnej pracovnej náplne. Projektový tím mesta Levoča bude zodpovedný za vecné a finančné riadenie projektu, prípravu a realizáciu jednotlivých úloh, prípravu monitorovacích správ, komunikáciu s partnerom a koordináciu činností v rámci celého projektu. Rovnako bude zodpovedný za komunikáciu s kontrolnými orgánmi Programu a prezentáciu mikroprojektu navonok. Propagácia mikroprojektu bude realizovaná v súlade s pravidlami pre propagáciu a bude obsahovať všetky povinné prvky. Miesto realizácie investície a ďalších úloh mikroprojektu bude jasne označené informačnými tabuľkami. Informácie o realizácii projektu budú pravidelne zverejňované na webstránke žiadateľa a rovnako v miestnych, regionálnych a verejnoprávnych médiách (Levočská televízia, TV Reduta, korzár.sme.sk, RTVS, SITA). V tlačovej forme budú o projekte informácie v regionálnych periodikách (LIMKA, Korzár, Podtatranské noviny). Pre realizáciu odborného sympózia budú pripravené pozvánky a bulletin. Mesto Levoča nepožaduje pre realizáciu propagácie náklady v rámci mikroprojektu. --- Na potreby realizacji mikroprojektu miasto Lewocza zbuduje zespół projektowy składający się z dwóch osób: głównego koordynatora oraz koordynatora finansowego. Stanowiska te zostaną obsadzone przez doświadczonych pracowników miasta, a ich zadania będą realizowane w ramach zakresu obowiązków pracowniczych. Zespół projektowy miasta Lewocza przyjmie odpowiedzialność za rzeczowe i finansowe zarządzanie projektem, przygotowanie i realizację poszczególnych zadań, przygotowanie raportów monitoringowych, komunikację z partnerem oraz koordynację działań w ramach całego projektu. Jednocześnie będzie odpowiedzialny za komunikację z organami kontroli Programu i prezentację mikroprojektu na zewnątrz. Promocja mikroprojektu będzie się odbywała zgodnie z zasadami promocji i będzie zawierać wszystkie niezbędne elementy. Miejsce realizacji inwestycji oraz innych zadań mikroprojektu zostanie wyraźnie oznakowane za pomocą tablic informacyjnych. Informacje o realizacji projektu będą regularnie publikowane na stronie internetowej wnioskodawcy, a także w mediach lokalnych, regionalnych i publicznych (Levočská televízia, TV Reduta, korzár.sme.sk, RTVS, SITA). W formie drukowanej ukażą się informacje w periodykach regionalnych (LIMKA, Korzár, Podtatranské noviny). Na potrzeby organizacji sympozjum specjalistycznego zostaną przygotowane zaproszenia i biuletyny. Miasto Lewocza nie wnieskuje w ramach mikroprojektu o koszty na promocję.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Personálne výdavky / Koszt personelu	Hlavný koordinátor a finančný koordinátor / Główny koordynator i koordynator finansowy	0,00	0,00 €	9 564,80 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	Kancelárske a administratívne náklady pre implementáciu projektu / Koszty administracyjne i biurowe przy wdrażaniu projektu	0,00	0,00 €	1 434,72 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				10 999,52 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

Názov úlohy / Nazwa zadania	Riadenie a propagácia mikroprojektu - Gmina Stary Sącz
Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Gmina Stary Sącz
Popis úlohy s uvedením nevyhnutných kvalitatívnych a kvantitatívnych parametrov (vrátane propagácie mikroprojektu): / Opis zadania ze wskazaniem niezbędnych parametrów jakościowych i ilościowych (w tym promocja mikroprojektu)	Riadenie projektu v gmine Stary Sącz bude realizované podobne ako u vedúceho partnera. V rámci partnera bude zostavený projektový tím z dvoch pozícií: projektový manažér a finančný manažér, ktorí budú v prvom rade zodpovední za prípravu a realizáciu úloh na polskej strane mikroprojektu, ako aj za finančné riadenie svojich úloh a plnenie harmonogramu a rozpočtu mikroprojektu. Pozície budú obsadené skúsenými zamestnancami partnera. Projektový tím sa bude zodpovedať hlavnému koordinátorovi vedúceho partnera. Projektové tímy oboch partnerov budú úzko spolupracovať ako pri realizácii úloh, tak aj počas prípravy monitorovacích správ projektu. Propagácia aktivít poľského partnera bude zabezpečená podobne ako u vedúceho partnera viacerými komunikačnými kanálmi. Informácia o mikroprojekte bude zverejnená na webstránke partnera ako aj v miestnych a regionálnych médiách. Partner plánuje vytvorenie informačného spotu pre rozhlas. Pre účastníkov maliarskych workshopov a sympózia bude pripravený balíček propagačných upomienkových predmetov. Pozvánky a postery ako aj letáky informujúce o projekte budú roz distribuované účastníkom a verejnosti. Všetky propagačné materiály budú pripravené v súlade s pravidlami o propagácii. --- Zarządzanie projektem w gminie Stary Sącz zostanie zapewnione w podobny sposób jak u partnera wiodącego. Partner zbuduje zespół projektowy składający się z dwóch osób: menadżera projektu i menadżera finansowego, którzy w pierwszej kolejności będą odpowiadać za przygotowanie i realizację zadań mikroprojektowych po stronie polskiej oraz za zarządzanie finansowe zadań własnych i realizację harmonogramu oraz budżetu projektu. Stanowiska te zostaną obsadzone przez doświadczonych pracowników partnera. Zespół projektowy będzie podlegać głównemu koordynatorowi partnera wiodącego. Zespoły projektowe obu partnerów będą ze sobą blisko współpracować przy realizacji zadań oraz w trakcie przygotowywania raportów monitoringowych. Promocja działań polskiego partnera będzie realizowana podobnie jak u partnera wiodącego za pomocą wielu kanałów komunikacji. Informacja o mikroprojekcie zostanie opublikowana na stronie internetowej partnera oraz w mediach lokalnych i regionalnych. Partner planuje wyprodukowanie radiowego spotu informacyjnego. Dla uczestników plenerów malarskich oraz sympozjum zostaną przygotowane pakiety przedmiotów upominkowych. Zaproszenia i plakaty oraz ulotki informujące o projekcie planuje się rozdać uczestnikom wydarzeń oraz osobom zainteresowanym. Wszystkie materiały promocyjne zostaną przygotowane zgodnie z zasadami promocji.

Kategória výdavkov Kategoria wydatków	Názov a popis výdavku Nazwa i opis wydatku	Počet/Jednotka Liczba / Jednostka	Jednotková hodnota Wartość jednostki	Celkom Ogółem
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Balíček propagačních predmetov / Pakiet produktów promocyjnych	200,00 szt	9,00 €	1 800,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Reklamný spod v rádiu / Spot reklamowy w radiu	1,00 liczba	320,00 €	320,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Reklamný banner / Banner reklamowy	1,00 szt	100,00 €	100,00 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Plagáty (formát A2, farebný) 100x3,40€; Pozvánky (kriedový papier, farebný, obálka) 219x1,50€; pohľadnice (formát A5, farebný, obojstranné) 1040x0,80€ / plakaty (format A2, kolor) 100x3,40€; zaproszenia (papier kredowy, kolor, koperta) 219x1,50€; ulotki (format A5, kolor, dwustronne) 1040x0,80€	1,00 komplet	1 500,50 €	1 500,50 €
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych	Vlajky s logom projektu / Flagi z logo projektu	4,00 szt	70,00 €	280,00 €
Personálne výdavky / Koszt personelu	Projektový manažér a Finančný manažér / Menadżer projektu i Menadżer finansowy	0,00	0,00 €	9 285,94 €
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne	Kancelárske a administratívne náklady pre implementáciu projektu / Koszty administracyjne i biurowe przy wdrażaniu projektu	0,00	0,00 €	1 392,89 €
Celková hodnota úlohy / Wartość całkowita zadania				14 679,33 €
Výdavky vynaložené mimo oprávneného územia / wydatki poniesione poza obszarem wsparcia				0,00 €

ROZPOČET PROJEKTU / BUDŻET PROJEKTU				
Kategória výdavkov / Kategoria wydatków		Mesto Levoča	Gmina Stary Sącz	
1		2	3	
Infraštruktúra a stavebné práce / Infrastruktura i roboty budowlane		45 824,00 €	---	
Výdavky na externých expertov a výdavky na externé služby / Koszty ekspertów zewnętrznych i koszty usług zewnętrznych		2 000,00 €	46 429,70 €	
Personálne výdavky / Koszt personelu		9 564,80 €	9 285,94 €	
Kancelárske a administratívne výdavky / Wydatki biurowe i administracyjne		1 434,72 €	1 392,89 €	
Spolu / Razem		58 823,52 €	57 108,53 €	
MIKROPROJEKT SPOLU / RAZEM MIKROPROJEKT		115 932,05 €		
Financovanie / Finansowanie				
Európsky fond regionálneho rozvoja Europejski Fundusz Rozwoju Regionalnego	Štátny rozpočet Budżet Państwa	Vlastný vklad Wkład własny	Spolu Razem	Vecný vklad Wkład rzeczowy
98 542,24 €	8 737,77 €	8 652,04 €	115 932,05 €	0,00 €
Percento financovania jednotlivých partnerov [%] / procent finansowania poszczególnych partnerów [%]				
Mesto Levoča				
85,00%	10,00%	5,00%	100%	---
Gmina Stary Sącz				
85,00%	5,00%	10,00%	100%	---

HARMONOGRAM AKTIVÍT / HARMONOGRAM DZIAŁAŃ		
Úlohy / Zadania	Miesto realizácie / Miejsce realizacji	Realizačná jednotka / Jednostka realizująca
Štvrťrok / Kwartal 1 (04-2017 - 06-2017)		
Obnova kultúrnej pamiatky - fontány / Odnowienie zabytku - fontanny	Mesto Levoča, Námestie Majstra Pavla v Levoči, pred východnou fasádou Radnice, parc. Č. C-KN 6/0 --- Miasto Lewocza, Plac Mistrza Pawła w Lewoczy, przed wschodnią elewacją Ratusza, działka nr C-KN 6/0	→ Mesto Levoča - Financujúci partner
Maliarske workshopy / Warsztaty malarskie	Gmina Stary Sącz	→ Gmina Stary Sącz - Financujúci partner → Mesto Levoča
Jarmok sv. Kingy / Jarmark św. Kingi	Gmina Stary Sącz	→ Gmina Stary Sącz - Financujúci partner → Mesto Levoča
Odborné sympórium v Starom Sączu / Sympozjum w Starym Sączu	Gmina Stary Sącz	→ Gmina Stary Sącz - Financujúci partner → Mesto Levoča
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Mesto Levoča)	Mesto Levoča	→ Mesto Levoča - Financujúci partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Gmina Stary Sącz)	Gmina Stary Sącz	→ Gmina Stary Sącz - Financujúci partner
Štvrťrok / Kwartal 2 (07-2017 - 09-2017)		
Obnova kultúrnej pamiatky - fontány / Odnowienie zabytku - fontanny	Mesto Levoča, Námestie Majstra Pavla v Levoči, pred východnou fasádou Radnice, parc. Č. C-KN 6/0 --- Miasto Lewocza, Plac Mistrza Pawła w Lewoczy, przed wschodnią elewacją Ratusza, działka nr C-KN 6/0	→ Mesto Levoča - Financujúci partner
Odborné sympórium v Levoči / Sympozjum w Lewoczy	Mesto Levoča	→ Mesto Levoča - Financujúci partner → Gmina Stary Sącz
Maliarske workshopy / Warsztaty malarskie	Gmina Stary Sącz	→ Gmina Stary Sącz - Financujúci partner → Mesto Levoča
Jarmok sv. Kingy / Jarmark św. Kingi	Gmina Stary Sącz	→ Gmina Stary Sącz - Financujúci partner → Mesto Levoča

Odborné sympóziu v Starom Sączu / Sympozjum w Starym Sączu	Gmina Stary Sącz	→ Gmina Stary Sącz - Financujúci partner → Mesto Levoča
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Mesto Levoča)	Mesto Levoča	→ Mesto Levoča - Financujúci partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Gmina Stary Sącz)	Gmina Stary Sącz	→ Gmina Stary Sącz - Financujúci partner
Štvrťrok / Kwartal 3 (10-2017 - 12-2017)		
Obnova kultúrnej pamiatky - fontány / Odnowienie zabytku - fontanny	Mesto Levoča, Námestie Majstra Pavla v Levoči, pred východnou fasádou Radnice, parc. Č. C-KN 6/0 --- Miasto Lewocza, Plac Mistrza Pawła w Lewoczy, przed wschodnią elewacją Ratusza, działka nr C-KN 6/0	→ Mesto Levoča - Financujúci partner
Odborné sympóziu v Levoči / Sympozjum w Lewoczy	Mesto Levoča	→ Mesto Levoča - Financujúci partner → Gmina Stary Sącz
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Mesto Levoča)	Mesto Levoča	→ Mesto Levoča - Financujúci partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Gmina Stary Sącz)	Gmina Stary Sącz	→ Gmina Stary Sącz - Financujúci partner
Štvrťrok / Kwartal 4 (01-2018 - 03-2018)		
Obnova kultúrnej pamiatky - fontány / Odnowienie zabytku - fontanny	Mesto Levoča, Námestie Majstra Pavla v Levoči, pred východnou fasádou Radnice, parc. Č. C-KN 6/0 --- Miasto Lewocza, Plac Mistrza Pawła w Lewoczy, przed wschodnią elewacją Ratusza, działka nr C-KN 6/0	→ Mesto Levoča - Financujúci partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Mesto Levoča)	Mesto Levoča	→ Mesto Levoča - Financujúci partner
Riadenie a propagácia mikroprojektu (Gmina Stary Sącz)	Gmina Stary Sącz	→ Gmina Stary Sącz - Financujúci partner

PROJEKTOVÉ UKAZOVATELE / WSKAŹNIKI PROJEKTOWE		
Programové ukazovatele výstupu / Wskaźniki produktu programu		
Názvy jednotlivých ukazovateľov Nazwy poszczególnych wskaźników	Jednotka Jednostka	Záverečná hodnota Wartość końcowa
1.6 Počet zmodernizovaných pamiatok kultúrneho dedičstva po reštaurátorských a konzervačných prácach	szt	1,00
→ obnovená kultúrna pamiatka / odnowiony zabytek	szt	1,00
1.5 Počet „mäkkých“ cezhraničných aktivít propagujúcich kultúrne a prírodné dedičstvo pohraničného regiónu	liczba	4,00
→ realizované odborné sympóziu / zorganizowane symposium specjalistyczne	liczba	1,00
→ zrealizovaný maliarsky workshop / zrealizowane warsztaty malarskie	liczba	1,00
→ zrealizovaný jarmok / realizacja jarmarku	liczba	1,00
→ realizované odborné sympóziu	liczba	1,00
Individuálne ukazovatele / Wskaźniki własne		
Neboli uvedené individuálne ukazovatele / Brak wskaźników własnych		

Cezhraničný dopad / Wpływ transgraniczny
Úlohy projektu sú orientované nielen na návštevníkov a turistov cezhraničného regiónu, ale priamo aj na cieľovú skupinu obyvateľov. Tí práve realizáciou jednotlivých mäkkých aktivít získajú ideálne možnosti pre vzájomné spoznávanie a zblížovanie komunit na oboch stranách hranice. Miestni výrobcovia a umelci získajú možnosť svojej prezentácie za hranicou, či už počas jarmoku organizovaného v Starom Sączu alebo počas maliarských plenérov a workshopov realizovaných na oboch stranách hranice. Odborná verejnosť bude mať možnosť nadviazať, či posilniť svoje vzájomné kontakty počas odborných sympózií na tému ochrany a zachovania kultúrneho dedičstva cezhraničného regiónu. Všetky aktivity sú smerované k vzájomnému spoznávaniu, zblížovaniu a vytváraní nových partnerstiev, ktoré môžu viesť k novým spoločným aktivitám či projektom. Návštevníci regiónu získajú informácie nielen o mieste, ktoré priamo navštívia, ale sprostredkovanie sa dozvedia aj o možnostiach spoznávanie kultúrneho dedičstva na opačnej strane hranice. Tento cezhraničný dopad je takto citelný vo viacerých smeroch a dotýka sa cieľových skupín, či už ide o bežných obyvateľov regiónu a ich návštevníkov, miestnych producentov a umelcov, či odbornú verejnosť zaujímajúcu sa o zachovanie a ďalšie využívanie kultúrneho dedičstva cezhraničného územia. --- Zadania projektové są zorientowane nie tylko na odwiedzających oraz turystów w regionie przygranicznym, ale także bezpośrednio na grupę mieszkańców. Właśnie oni dzięki realizacji działań miękkich uzyskują idealne możliwości wzajemnego poznania się i zbliżania społeczności po obu stronach granicy. Miejscowi producenci i artyści będą mogli zaprezentować się zagranicą podczas jarmarku organizowanego w Starym Sączu lub warsztatów malarskich oraz warsztatów realizowanych po obu stronach granicy. Specjaliści uzyskują możliwość nawiązania i wzmocnienia wzajemnych kontaktów podczas sympozjów na temat ochrony i zachowania dziedzictwa kulturowego regionu transgranicznego. Wszystkie działania są ukierunkowane na wzajemne poznanie się, zbliżenie oraz stworzenie nowych partnerstw, które mogą prowadzić do nowych

wspólnych działań i projektów. Osoby odwiedzające region uzyskają informacje nie tylko o mieście, które odwiedzają, ale zapoznają się też z możliwościami poznawania dziedzictwa kulturowego po drugiej stronie granicy.

Ten efekt transgraniczny będzie odczuwalny w wielu obszarach i wpłynie na grupy docelowe: mieszkańców regionu oraz osoby odwiedzające, lokalnych producentów i artystów, fachowców zajmujących się zachowaniem i wykorzystaniem dziedzictwa kulturowego w obszarze transgranicznym.

Udržateľnosť mikroprojektu / Trwałość mikroprojektu

Výstupy a výsledky projektu ostanú vo vlastníctve jednotlivých partnerov. Projektoví partneri sa zaručujú, že zabezpečia udržateľnosť týchto výsledkov a výstupov aj po ukončení projektu. Renovovaná kultúrna pamiatka - fontána - ostane vo vlastníctve mesta Levoča, ktoré zabezpečí jej údržbu z vlastných zdrojov. Vybavenie zakúpené na realizáciu mäkkých aktivít projektu bude naďalej využívané v súlade s cieľmi projektu v nadväzujúcich partnerských podujatiach a aktivitách približujúcich hmotné i nehmotné kultúrne dedičstvo cezhraničného regiónu jeho obyvateľom i návštevníkom.

Rezultaty i wyniki projektu pozostaną własnością poszczególnych partnerów. Partnerzy projektowi zobowiązują się, że zapewnią utrzymanie ich po zakończeniu projektu. Restaurowany zabytek - fontanna - pozostanie własnością miasta Lewocza, które zapewni jej utrzymanie ze środków własnych. Wyposażenie zakupione do realizacji działań miękkich w projekcie będzie dalej wykorzystywane zgodnie z celami projektu w podobnych imprezach i działaniach partnerów przybliżających mieszkańcom i odwiedzającym materialne i niematerialne dziedzictwo kulturowe regionu transgranicznego.

Horizontálne princípy / Zasady horyzontalne		
Horizontálne princípy Zasady horyzontalne	Druh podpory Typ wsparcia	Stručné odôvodnenie Krótkie uzasadnienie
princíp rovnosti príležitosti žien a mužov / Równouprawnienie płci	Pozitívny / Pozytywny	Aktivity projektu nie sú genderovo podmienené a zodpovedajú preferenciám a potrebám oboch pohlaví. Princípy rovnosti pohlaví budú dodržané pri realizácii a využívaní všetkých výstupov a výsledkov projektu. Na realizácii jednotlivých aktivít a celkovej implementácii projektu sa budú zúčastňovať muži aj ženy. --- Działania w projekcie nie są genderowo uwarunkowane i są zgodne z preferencjami oraz potrzebami obydwu płci. Zasady równości płci będą przestrzegane podczas realizacji oraz przy korzystaniu z wszystkich rezultatów i wyników projektu. W realizacji poszczególnych działań i we wdrażaniu projektu będą uczestniczyć kobiety i mężczyźni.
rovnaké príležitosti a nediskriminácia / Równość szans i niedyskryminacja	Pozitívny / Pozytywny	Projekt je realizovaný v súlade s myšlienkami rovnosti. Na dodržanie princípu rovnosti príležitostí a nediskriminácie sa prihliadalo vo všetkých fázach plánovania, prípravy projektu ako aj vo fáze neskoršej implementácie projektu. Výstupy projektu budú k dispozícii rovnako všetkým bez ohľadu na náboženské vyznanie, svetonázor, národnosť, pohlavie či sexuálnu orientáciu. Projekt smeruje k vzájomnému spoznávaní a pochopeniu, úcte k rozdielnym tradíciám a vzájomnému spolunažívaniu. --- Projekt jest realizowany zgodnie z ideą równości. Na przestrzeganie zasady równości szans i niedyskryminowania zwracano uwagę na wszystkich etapach planowania i przygotowania projektu, a także w późniejszej fazie jego wdrażania. Rezultaty projektu zostaną udostępnione tak samo wszystkim, bez względu na wyznanie, światopogląd, narodowość, płeć lub orientację seksualną. Projekt jest ukierunkowany na wzajemne poznawanie się i zrozumienie, szacunek do innych tradycji oraz wspólną egzystencję.
Udržateľný rozvoj / Zrównoważony rozwój	Pozitívny / Pozytywny	Projekt je trvalo udržateľný a samotné aktivity realizované v rámci projektu vedú k trvalo udržateľnej spolupráci medzi partnermi. Výstupy zrealizované v rámci projektu budú v správe jednotlivých partnerov, ktorí budú zodpovedať za ich zachovanie a ďalšie využívanie cieľovými skupinami. Spolupráca bude pokračovať aj po ukončení projektu ďalšími spoločnými aktivitami všetkých partnerov. Na základe tohto projektu budú partneri ďalej budovať rozvoj regiónu s ohľadom na využívanie a propagáciu kultúrneho dedičstva regiónu. --- Projekt jest trwały, a działania wykonane w ramach projektu prowadzą do trwałej współpracy pomiędzy partnerami. Rezultaty uzyskane w ramach projektu będą zarządzane przez poszczególnych partnerów, którzy przyjmą odpowiedzialność za ich zachowanie i dalsze korzystanie przez grupy docelowe. Współpraca będzie kontynuowana także po zakończeniu projektu w ramach wspólnych działań wszystkich partnerów. Na podstawie tego projektu partnerzy dalej będą dbać o rozwój regionu z uwzględnieniem wykorzystania i promocji jego dziedzictwa kulturowego.

VYHLÁSENIA VEDÚCEHO PARTNERA / OŚWIADCZENIA PARTNERA WIODĄCEGO	
Vyhlasenie o zabránení dvojitého financovania mikroprojektu z fondov EÚ. Oświadczenie o braku podwójnego finansowania mikroprojektu ze środków UE.	
Vyhlasujem, že počas realizácie mikroprojektu nebude mikroprojekt ako celok ani žiadna z jeho častí financovaná z iných štrukturálnych fondov EÚ. Oświadczam, iż podczas realizacji mikroprojektu jako całość, ani żadna jego część, nie będzie wspierany ze środków innego programu pomocy UE.	
Mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek. Mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.	
Vyhlasujem, že mikroprojekt bude financovaný v súlade so zásadami zadávania verejných zákaziek. Oświadczam, że mikroprojekt będzie realizowany zgodnie z zasadami udzielania zamówień publicznych.	
Vyhlasenie o pripravenosti mikroprojektu na jeho realizáciu v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou. Oświadczenie o gotowości mikroprojektu do realizacji i jego zgodności z prawodawstwem UE i krajowym.	
Vyhlasujem, že tento mikroprojekt je pripravený na realizáciu, vlastní všetky relevantné dokumenty a povolenia (ak sú potrebné) v súlade s legislatívou EÚ a s národnou legislatívou všetkých zapojených partnerov. Oświadczam, iż mikroprojekt jest przygotowany do realizacji, posiada stosowne dokumenty i pozwolenia (jeśli dotyczy) zgodnie z prawodawstwem UE i krajowym wszystkich zaangażowanych partnerów.	
Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu so spracovaním a zverejňovaním osobných údajov. Oświadczenie dotyczące zgody na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych.	
Súhlasím so spracovaním osobných údajov obsiahnutých v predkladanej žiadosti a v jej prílohách na účely spojené s realizáciou mikroprojektu. Wyrażam zgodę na przetwarzanie i publikowanie danych osobowych, zawartych w przedkładanym wniosku i załącznikach, do celów związanych z realizacją projektu parasolowego.	
Vyhlasenie týkajúce sa súhlasu súvisiaceho so sprístupňovaním žiadosti subjektom vykonávajúcim hodnotenie operačných programov. Oświadczenie dotyczące zgody na udostępnienie wniosku podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych.	
Súhlasím so sprístupňovaním údajov obsiahnutých v projektovej žiadosti subjektom vykonávajúcim evaluáciu operačných programov za podmienky, že tieto subjekty zaistia ochranu informácií a tajomstiev v nej obsiahnutých. Wyrażam zgodę na udostępnienie danych zawartych we wniosku aplikacyjnym podmiotom dokonującym ewaluacji programów operacyjnych pod warunkiem zapewnienia przez te podmioty ochrony informacji oraz tajemnic w nim zawartych.	
Trestná zodpovednosť za uvedenie nepravdivých informácií alebo podávanie nepravdivých vyhlásení Odpowiedzialność karna za podanie fałszywych informacji lub złożenie fałszywych oświadczeń.	
Som si vedomý trestnej zodpovednosti za uvedenie nepravdivých údajov alebo podanie nepravdivých vyhlásení. Jestem świadomy odpowiedzialności karnej za podanie fałszywych danych lub złożenie fałszywych oświadczeń.	

Dátum, podpis a pečiatka s menom oprávnenej osoby / Data, podpis oraz pieczęć imienna osoby uprawnionej	Oficiálna pečiatka žiadateľa / Oficjalna pieczęć wnioskodawcy
	pečiatka / pieczęć

PRÍLOHY / ZAŁĄCZNIKI	
Príloha / Załącznik	Bolo priložené? / Czy dołączono?
Partnerská zmluva o realizácii spoločného mikroprojektu/Partnerská dohoda o realizácii individuálneho mikroprojektu (v súlade so vzorom) Umowa partnerska w sprawie realizacji mikroprojektu wspólnego / Porozumienie partnerskie w sprawie realizacji mikroprojektu indywidualnego (zgodnie ze wzorem)	Áno / Tak
Súvaha za predchádzajúci rok Bilans za ubiegły rok	Nie / Nie
Výkaz ziskov a strát za predchádzajúci rok Rachunek zysków i strat za ubiegły rok	Nie / Nie
Výpis zo Štátneho súdneho registra /obchodného registra v súlade so štatútom/stanovami Wypis z Krajowego Rejestru Sądowego i innych rejestrów zgodnie ze statutem	Nie / Nie
Štatút/stanovy Statut	Nie / Nie
Vyhlásenie o DPH a nedoplatkoch voči verejnoprávnym inštitúciám (t.j. že nemajú nedoplatky na zdravotnom a sociálnom poistení ani daňové nedoplatky) Oświadczenia VAT i o niezaleganiu ze zobowiązaniami publiczno-prawnymi	Áno / Tak
Vyhlásenie týkajúce sa štatnej pomoci pre mikroprojekt Oświadczenie dotyczące pomocy publicznej w mikroprojekcie	Áno / Tak
Vyhlásenie o poverení realizácie mikroprojektu inej jednotke Oświadczenie o powierzeniu realizacji mikroprojektu innej jednostce	Nie / Nie
Vyhlásenie o realizácii ukazovateľa výsledku Oświadczenie o realizacji wskaźnika rezultatu	Áno / Tak
Opis vplyvu mikroprojektu na životné prostredie Opis wpływu mikroprojektu na środowisko	Áno / Tak
Iné nevyhnutné priložené dokumenty vyžadované poľskou/slovenskou legislatívou alebo špecifikáciou mikroprojektu. Inne niezbędne załączone dokumenty wymagane prawem polskim/słowackim lub specyfiką mikroprojektu	
12 a) Mapy, skice lokalizácie mikroprojektu / Mapy, szkice lokalizacji mikroprojektu 12 b) Posúdenie dopadu alebo hodnotenie vplyvu na životné prostredie a oblasť NATURA 2000 / Decyzja o uwarunkowaniach środowiskowych lub ocena oddziaływania na środowisko naturalne oraz obszary NATURA 2000 12 c) Technická dokumentácia, výkaz výmer s odhadom výdavkov / Dokumentacja techniczna, kosztorys 12 d) Získané stavebné a iné nevyhnutné povolenia / Uzyskane pozwolenie budowlane lub inne pozwolenia	